

ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАК ЦЕЛОСТНОЙ ЕДИНИЦЫ РЕЧИ И ЯЗЫКА

*Бул макалада ар түркүн тилдердеги сүйлөмдөрдү салыштырып
иликтөөнүн өзгөчөлүктөрү каралган*

*В данной статье рассмотрены особенности сопоставления
предложений в разносистемных языках*

*Peculiarities of sentences' comparatively in different languages are
considered in the article*

Сопоставительные исследования на материале генетически неродственных и разносистемных языков представляются на современном этапе развития лингвистической науки актуальными, поскольку они выявляют схождения и расхождения в системах и структурах изучаемых языков и преследуют практическую цель содействия обучению иностранным языкам.

Сопоставительное изучение германских и тюркских языков, в частности - английского и кыргызского, находятся в настоящее время в стадии становления. У истоков германо-тюркских сопоставлений стоят такие исследователи, как Дж. Буранов, А.А. Бекбалаев, Ж.К. Сыдыков, А.Дж. Джолдошбеков и др. Они, сопоставляя грамматический строй иностранного языка с кыргызским, обращают внимание на следующие вопросы:

- грамматические явления, одинаково характерные для обоих сопоставляемых языков;
- грамматические явления, присущие иностранному (конкретному) языку и отличающиеся от явлений кыргызского;

- грамматические явления, присущие кыргызскому языку и отличающиеся от явлений в иностранном языке [К.К. Сартбаев, 1985:48].

Это направление в языкознании изучает языки преимущественно в синхронии, которые являются неродственными друг другу или находятся в отдаленном родстве.

Вышеперечисленными учеными были намечены задачи и вскрыты перспективы лингвистического и лингвометодического сопоставления германских и тюркских языков. Одной из основных лингвистических задач было поставлено "определение системных соответствий/несоответствий между сопоставляемыми языками". Эти вопросы лежат в основе всех сопоставительных исследований иностранных и кыргызского языков.

Основным моментом предлагаемого подхода к изучению такого сложного и многомерного явления является структура простых предложений в разносистемных языках. Несмотря на значительные типологические различия между сопоставляемыми языками, связанными с их принадлежностью к разным языковым семьям, группам и типам, в современном реальном функционировании английский и кыргызский языки имеют много общего. В лингвистике в последнее время значительно расширился круг исследований, связанных с проблемами сравнительно-типологического анализа языков. Основной единицей синтаксического строя любого языка является предложение. Предложение занимает особое место среди различных типов словосочетаний, господствует над всеми этими типами. Сложность, многоаспектность предложения затрудняют выработку его определения. Типы предложений, отражающих их многоаспектную природу, выделялись всегда и в классическом синтаксисе. По своему построению предложения делятся на двусоставные и односоставные, простые и сложные. Простые, в свою очередь, разграничивались как нераспространенные и распространенные, а сложные - как сложносочиненные с дальнейшим их подразделением по другим признакам. Вместе с тем, вопрос о внутренних связях между

разноаспектными типами предложений, отражающими разные стороны этих столь сложных объектов, до сравнительно недавнего времени в явной форме не ставился. Синтаксический уровень языковой системы образует в качестве высшей единицы общие типы или модели структур предложений. Наполненные конкретным речевым содержанием, модели предложений превращаются в элементарные ячейки речевого потока, основные коммуникативные единицы речи. В форме предложений осуществляется словесное мышление и речевая коммуникация. Главной особенностью предложения в его отношении к формам мышления является соотнесенность его с модально-предикативной единицей мыслительного процесса, с цельным актом познания. Изучение предложения в отношении к соответствующей ему единице мышления необходимо для выявления его логико-грамматической природы в связи с единством языкового мышления и речи, взаимодействием языковых и логических единиц. Именно с изучением предложения в его отношении к мыслям непосредственно связана характеристика предложения как содержательной единицы языка и речи, поскольку язык и речь как форма его функционирования служат средством коммуникации и орудием мышления. Структурно-лингвистическое определение предложения должны отражать свойства, связанные с особенностями строения, содержания и употребления предложений - трех аспектов, характеризующих каждую обладающую значением знаковую единицу языка: структуру, семантику и прагматику. Предложение является минимальной единицей речевой коммуникации. Структурные единицы более "низкого" ранга, чем предложение (имеются в виду слова и словосочетания), могут выступать лишь в качестве его составных.

Изучение предложения как целостной в смысловом и структурном отношении единицы фактически заслонялось составляющими его членами, которые и были основными объектами изучения. Предложение как языковое обозначение внеязыковой действительности должно быть актуализировано.

Актуализация содержания предложения делает предикативность необходимым и неотъемлемым свойством каждого предложения.

В отличие от слова и словосочетания, предложение обозначает некоторую актуализированную, т.е. соотнесенную с действительностью, ситуацию, представляет явление как факт действительности. Соответствующее явление и для автора предложения, и для адресата актуализировалось. Оно получило хотя явным образом в рассматриваемом предложении не выраженную, модальную характеристику (говорящий рассматривает соответствующее явление как реальность), а также определенную временную перспективу (план настоящего или будущего). Еще проще актуализация осуществляется в предложениях, содержащих личную форму глагола, которой, как известно, присущи морфологически закрепленные показатели модальности и времени.

Важнейшей строевой, иначе структурной, особенностью предложения является замкнутость взаимных синтаксических связей составляющих предложения. Ни одно слово данного предложения не может выступать в качестве главного или зависимого элемента по отношению к словам, находящимся за его пределами. В основе этого явления лежит соответствие каждого предложения определенной структурной схеме, набор которых для каждого языка конечен и специфичен.

Предикативность - один из важнейших, возможно, структурно самых важных признаков предложения. Язык отличается способностью к бесконечному разнообразию способов обозначения даже тождественных денотатов. Свойство вариативности способов обозначения присуще синтаксическим единицам. Возможные способы обозначения денотата конечны, и потому соотнесенность "денотат - обозначение" носит более жесткий характер. Для обозначения ситуации - это предложение как самостоятельная единица или как часть сложного предложения. Наиболее существенное различие между ними - предикативность, наличествующая в предложении и отсутствующая в словосочетании и слове. Соотнесенность

последних с действительностью, их актуализация возможны лишь при употреблении их в составе или в качестве предложения.

Сопоставительные исследования германских и тюркских языков находятся в настоящее время в стадии становления. У истоков германо-тюркских сопоставлений стоят такие исследователи, как Дж. Буранов, А.А. Бекбалаев, Ж.К. Сыдыков, А.Дж.Джолдошбеков и др. Они, сопоставляя грамматический строй иностранного языка с кыргызским, обращают внимание на следующие вопросы:

- грамматические явления, одинаково характерные для обоих сопоставляемых языков;
- грамматические явления, присущие иностранному (конкретному) языку и отличающиеся от явлений кыргызского;
- грамматические явления, присущие кыргызскому языку и отличающиеся от явлений в иностранном языке [К.К. Сартбаев, 1985:48].

Это направление в языкознании изучает языки преимущественно в синхронии, которые являются неродственными друг другу или находятся в отдаленном родстве.

Вышеперечисленными учеными были намечены задачи и вскрыты перспективы лингвистического и лингвометодического сопоставления германских и тюркских языков. Одной из основных лингвистических задач было поставлено "определение системных соответствий/несоответствий между сопоставляемыми языками". Эти вопросы лежат в основе всех сопоставительных исследований иностранных и кыргызского языков.

В каждом отдельном национальном языке могут быть совершенно разные структурные особенности. Вот в этом и заключается несостоятельность чисто логического критерия в разрешении природы предложения и его структурной основы. Например, предложение английского языка *He has a friend.* передается на кыргызский язык следующим образом: *Анын досу бар.* или *Анда дос бар бар.* Английское предложение *I am a teacher.* Кыргызское предложение: *Мен мугалиммин.*

Данные примеры показывают, что эти предложения различаются по грамматической форме, однако выражают одну и ту же мысль. Если в английских предложениях главная роль принадлежит связке, то в кыргызских - категории лица, выполняющего функцию связки. В приведенных примерах английского языка имеется только формальный показатель подлежащего, а в кыргызском языке предложения переводятся как полные двусоставные предложения с главными членами. Однако эти формальные показатели носят пассивный характер, а действующие лица - неопределенный, и в этих предложениях присутствуют формальные грамматические подлежащие.

Таким образом, сочетание в едином подходе современных положений сопоставительной типологии и общей лингвистики способно, с одной стороны, выявить определенные выводы относительно типологических характеристик конкретных языков, а с другой — обогатить научный аппарат лингвистики в плане описания возможных языковых структур и объяснения причин их существования или отсутствия.

Мы можем сделать следующие выводы:

- В форме предложений осуществляются словесное мышление и речевая коммуникация. Предложение и его изучение в отношении к соответствующей ему единице мышления необходимо для выявления его логико-грамматической природы в связи с единством языкового мышления и речи, взаимодействием языковых и логических единиц.
- Именно с изучением предложения в его отношении к мысли непосредственно связана его характеристика как содержательной единицы языка и речи, поскольку язык и речь как форма его функционирования служат средством коммуникации и орудием мышления.
- Системный подход к рассмотрению языкового материала, опора на содержательную сторону сопоставляемых категорий, учет функциональных особенностей сопоставляемых единиц, лежащие в

основе типологической концепции, отвечают достижениям и требованиям современной лингвистики.

Список литературы

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – Л., 1979. - 260 с.
2. Асатиани Р.А. Типология простого предложения. – Тбилиси, 1981.
3. Бекбалаев А.А. Вопросы истории и теории синтаксической номинации. - Бишкек: Илим, 1991. - 162 с.
4. Будагов Р. А. Что такое предложение? – Казань, 1986. – 189 с.
5. Вопросы романо-германской филологии // Грамматическая структура простого и сложного предложения: Сб. статей /Отв. Ред. Л.С. Бархударов. – М., 1977. – 191 с.
6. Буранов Дж.Б. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М.: Высшая школа, 1987. - 267 с.
7. Грамматика романо-германских языков и их сопоставление с кыргызским и русским языками /Ред. коллегия: В.М. Карпов и др. - Фрунзе, 1978. - 177 с.